

SBAIHAT, AHLAM & AL DUWEIRI, HUSSEIN

THE UNIVERSITY OF JORDAN

AL-DWEERI, RAMI

DEPT. OF MARKETING, PHILADELPHIA UNIVERSITY (JORDAN)

ZAZA, HAIDAR

DEPT. OF EDUCATIONAL PSYCHOLOGY, THE UNIVERSITY OF JORDAN

## MOTIVACIÓN EN LA ELECCIÓN DE LA CARRERA DE ESPAÑOL / INGLÉS EN LA UNIVERSIDAD DE JORDANIA

### BIODATA

AHLAM SBAIHAT ([sbaihat2003@yahoo.com](mailto:sbaihat2003@yahoo.com)) es doctora en Filología por la Universidad de la Complutense de Madrid. Se incorpora como profesora asistente en el Departamento de Lenguas Europeas de la Universidad de Jordania en 2009. Ha enseñado francés y español en varias universidades jordanas. Sus líneas de investigación y de publicación se enfocan en la literatura, el orientalismo y el aprendizaje de lenguas. Ha participado en varios congresos, conferencias y talleres de formación de profesores universitarios.

HUSSEIN AL DUWEIRI ([h.duweiri@ju.edu.jo](mailto:h.duweiri@ju.edu.jo)) es doctor en Traducción e Interpretación por la Universidad de Granada. Es profesor de Lengua española en el Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Jordania desde 2003. Es especialista en estudios de traducción (árabe-español). Su línea de investigación se centra en los estudios de la traducción y la didáctica del español a los hablantes de árabe jordano. Ha participado en diversos congresos internacionales, así como talleres de formación de profesores de español LE.

RAMI AL-DWEERI ([ramialdweeri@gmail.com](mailto:ramialdweeri@gmail.com)) es doctor en e-Marketing por la Universidad de Málaga. Desde 2011 es profesor asistente en el Departamento de Marketing de la Universidad de Philadelphia. Su línea de investigación va desde los estudios de la calidad en los servicios electrónicos, la satisfacción y la lealtad electrónica. Ha participado en varios congresos internacionales.

HAIDAR ZAZA ([h.zaza@ju.edu.jo](mailto:h.zaza@ju.edu.jo)) es profesor asistente en el Departamento de Psicología Educativa de la Universidad de Jordania desde 2006. Es miembro en varias entidades profesionales. Fue el director del Departamento de Psicología Educacional en la misma Universidad.

## RESUMEN

El objetivo fundamental del presente trabajo es investigar y analizar las razones que motivan a los estudiantes de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Jordania para elegir la carrera de doble titulación español / inglés. Por ello se elaboró un cuestionario que incluía tanto razones personales como ambientales. El trabajo encuesta una muestra aleatoria de 212 del conjunto de 398 estudiantes. Los resultados fueron sometidos a un análisis empírico / correlacional utilizando el paquete estadístico SPSS versión 18.0 para Windows. Los resultados obtenidos muestran una correlación con la variable del año académico y el género. Asimismo, la investigación concluye que la motivación más dominante entre las razones para estudiar la carrera inglés / español en la Universidad de Jordania es la instrumental.

**PALABRAS CLAVE:** motivación, integradora, instrumental, ELE, Universidad de Jordania

## MOTIVATION OF THE ELECTION OF THE PROGRAM OF SPANISH / ENGLISH AT THE UNIVERSITY OF JORDAN

The main aim of the present study is to investigate and analyze the reasons that motivate the students of the Faculty of Foreign Languages of the University of Jordan to join the B.A. program in Spanish and English Languages. For this purpose, a questionnaire has been designed with items that include personal and environmental reasons. The study has been carried out with a random sample of 212 out of 398 students. The results are subjected to an empirical/correlational analysis using SPSS version 18.0 for Windows. The results of the study show a correlation with the variable of the academic year and gender. Moreover, the study reveals that the motivations of choosing the above mentioned program are more instrumental than integrative.

**KEY WORDS:** motivation, integrative, instrumental, Spanish FL, The University of Jordan

## 1. INTRODUCCIÓN

Ciertos factores personales influyen en el aprendizaje de las lenguas extranjeras, como por ejemplo, la motivación, la actitud, la aptitud, la edad o el estilo cognitivo. Las razones que investiga este trabajo se incluyen bajo la motivación que, según el Diccionario de términos claves de ELE del CVC, "consiste en el conjunto de razones que impulsan a una persona a aprender una nueva lengua. Estas razones, de tipo tanto personal como ambiental, son muy diversas y han sido agrupadas por los investigadores en categorías diferentes"<sup>1</sup>. Esta investigación explora las razones que estimulan a los alumnos a estudiar la carrera universitaria de doble titulación de español / inglés de la Facultad de Lenguas Extranjeras (FLE) de la Universidad de Jordania (UJ).

Siempre ha picado la curiosidad de los profesores del Departamento de Lenguas Europeas (DLE) de la UJ el elevado número de estudiantes que se dirige a estudiar español / inglés como LE y las causas de este fenómeno. Esta doble titulación, una de tres secciones departamentales del DLE de la FLE, supera siempre en número a las otras dos secciones: alemán / inglés e italiano / inglés.

No creemos que sea necesario hablar aquí sobre la importancia que adquiere el español como lengua extranjera a nivel mundial, pues basta consultar los informes del Anuario del Instituto Cervantes que evidencian la gran difusión del español a nivel global<sup>2</sup>. En el mismo sentido, Jordania forma parte de esta demanda mundial incesante, pues se ha notado claramente la elevada orientación a elegir el español como lengua extranjera a nivel universitario durante los últimos quince años, teniendo en cuenta la inexistencia total de la

---

<sup>1</sup> Centro Virtual Cervantes, *Diccionario de términos clave de ELE*:  
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/motivacion.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/motivacion.htm)

---

<sup>2</sup> *El español: una lengua viva*. Informe 2012:  
[http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_12/i\\_cervantes/p01.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_12/i_cervantes/p01.htm)

enseñanza del español como LE en el sistema educativo público jordano en todos los niveles, salvo en muy pocos colegios privados donde el español es una asignatura optativa. La enseñanza del español fue introducida en Jordania a partir de 1981 por la Universidad de Yarmouk como asignatura optativa y en 1984 hizo su aparición como lengua secundaria (*Minor*) junto al grado de francés (*Major*).

No obstante, la UJ fue la primera en introducir el español en uno de sus programas de Doble Titulación de Lenguas Extranjeras en 2000, además de ofrecer tres asignaturas optativas tanto a los estudiantes de las otras lenguas en la FLE como al Departamento de Turismo, así como una asignatura de libre configuración a los otros departamentos de la UJ. A partir de ese momento, el español se ha convertido en el segundo idioma más solicitado como LE en la UJ tras el inglés, marcando una alta demanda, sea como titulación sea como asignatura optativa. Las estadísticas muestran que el número de estudiantes matriculados en la carrera de español / inglés en la UJ ronda los 400, a los que habría que añadir otros 300 que eligen el castellano como asignatura(s) optativa(s).

## 2. BASES TEÓRICAS

Abundan los estudios que tratan de definir el concepto de motivación en el aprendizaje de segundas lenguas o lenguas extranjeras. Durante los últimos cincuenta años se ha ampliado y complicado el concepto de motivación con la aparición de diversas investigaciones de distintas tendencias socio-psicológicas y socio-educativas que lo enfocan desde múltiples perspectivas y modelos, hasta tal punto que a veces el empleo del concepto de motivación puede parecer caótico y confuso, como por ejemplo: el modelo socio-contextual de Clément (1980), el modelo autodeterminación

de Deci y Ryan (1985), el modelo socio-educacional de Gardner (1985), el macro general de componentes de la motivación basado en tres niveles, el del lenguaje, el del aprendiz y el de la situación de aprendizaje de Dörnyei (1994), el modelo de autodeterminación de Noels y Clément (1996), el modelo del constructivismo social educativo de Williams y Burden (1997) y el modelo piramidal de disposición a comunicarse (WTC) de MacIntyre, Clément, Dörnyei y Noels (1998).

La mayoría de los estudios antes mencionados consideran que el concepto de motivación en el aprendizaje de segundas lenguas o de lenguas extranjeras es un fenómeno complejo y multifacético en el que toman parte varias dimensiones sociales, psicológicas y cognitivas. Gardner (2005) llega en este sentido a la siguiente conclusión:

Motivation is a multifaceted concept, involving cognitive, affective and behavioural components. Its essence cannot be captured by only one aspect. Thus, orientations in and of themselves do not necessarily reflect motivation. Reasons for doing something may indicate motivation and maybe not. Unless the reasons are accompanied by the many other features of motivation, the reason is just a reason, not a motive (Gardner, 2005: 22).

Según Schunk *et al.* (2002), la motivación es un factor primordial que influye en todos los aspectos de la enseñanza y el aprendizaje. Ortega Martín (2002: 14) entiende por motivación "la disposición del individuo a realizar una tarea que se puede ver modificada tanto por éste como por las circunstancias que lo rodean". Sin embargo, Gardner (1985) hace la distinción entre las orientaciones integradora e instrumental de la motivación. La orientación no es lo mismo que la motivación, sino que representa los motivos para estudiar el idioma. Por un lado, la orientación integradora corresponde al deseo de aprender una lengua para comunicarse con hablantes de la cultura de la lengua meta e incluso integrarse en su comunidad a

causa de sentimientos positivos hacia los miembros de esa comunidad o debido a una actitud favorable hacia la situación de aprendizaje de idiomas. La orientación instrumental, por su parte, ocurre cuando el aprendiz desea lograr ciertos objetivos instrumentales externos, tales como la obtención de un título universitario, conseguir un empleo, recompensas económicas o la mejora de la situación profesional. Brown (1990) señala que tanto la motivación integradora como la instrumental pueden ser complementarias ya que los alumnos pueden seleccionar ambas opciones a la hora de aprender una segunda lengua.

Se ha distinguido tradicionalmente en el campo de la psicología entre motivación intrínseca y extrínseca. La motivación intrínseca es aquella en la que las razones del alumno para aprender una lengua provienen de su interés personal que tiene en ella, porque le atrae o le gusta el reto hecho de aprender una nueva lengua. En la motivación extrínseca, en cambio, las razones del individuo para realizar una actividad concreta provienen del exterior con el objetivo de lograr algunos objetivos de tipo práctico, tales como, la obtención de recompensas o la aprobación de su entorno.

De todos modos, del desacuerdo entre los estudios siguen surgiendo dos orientaciones: una afirma que la distinción integradora / instrumental es paralela a la distinción intrínseca / extrínseca, y otra argumenta que estas construcciones motivacionales representan diferentes procesos. No obstante, Noels había sugerido que la regulación externa y la orientación instrumental son bastante similares (Noels, 2003: 98). El diccionario del CVC indica que:

En la actualidad se investiga la interrelación entre los cuatro tipos de motivación caracterizados hasta el momento (extrínseca, intrínseca,

instrumental e integradora), la influencia que sobre ellos ejercen la edad y el contexto escolar, o la relación entre la motivación y la aptitud.<sup>3</sup>

En este trabajo, los investigadores se basan en las clasificación instrumental / integradora, ya que en el campo didáctico son las más conocidas y aplicadas.

Para mostrar el interés en el mundo en esta línea de investigación, merecen mención algunas investigaciones sobre la motivación o la actitud para aprender ELE. Godínez González *et al.* (2009) comentan el estado de la enseñanza del español LE en todos los institutos de Camerún. Gonzáles Boluda (2003) lleva a cabo una investigación con el fin de trazar el perfil de los estudiantes universitarios de ELE en Jamaica. Trindade Natel (2003) estudia la motivación de estudiantes brasileños de ELE a nivel escolar y universitario. Fonseca y García (2010) desarrollan un trabajo de investigación sobre el efecto de los medios de comunicación como motivación social estadounidense en el aprendizaje del español. Por último, Fernández Saavedra y Gómez Bedoya (2010) buscan las estrategias de motivación para estudiantes japoneses en el aprendizaje de ELE.

### 3. INSTRUMENTOS USADOS

En este trabajo se ha realizado un estudio empírico / correlacional basado en un cuestionario en árabe, tipo Likert (1 a 5), de 29 ítems dirigidos a los estudiantes de la carrera universitaria español / inglés en la Universidad de Jordania. Cada ítem expresa una razón para la elección de esta carrera y encontramos que estas razones se

---

<sup>3</sup> Centro Virtual Cervantes, *Diccionario de términos clave de ELE*:  
[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/motivacion.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/motivacion.htm)

clasifican en dos tipos: 1) instrumentales, representadas en los siguientes ítems: Q2, Q3, R1, R4, R5, R9, F1, F2, F3, F4, F5, F6; 2) integradoras, representadas en los siguientes: Q1, W1, W2, W3, W4, W5, W6, R2, R3, R6, R7, R8, M1, M2, M3, M4, M5. Las razones han sido sub-clasificadas y agrupadas en cinco categorías relacionadas con: la universidad y el sistema de admisión, el estudiante y su familia, el español y su relación con otras lenguas, el futuro y, finalmente, el efecto de los medios de comunicación.

#### 4. PROCEDIMIENTO

El cuestionario fue sometido a una prueba inicial mediante una revisión por parte de varios profesores universitarios. Luego, se realizó un cuestionario piloto para hacer las modificaciones necesarias. Después, a todos los alumnos encuestados se les propuso participar en el trabajo, explicándoles las razones para realizar dicho cuestionario. Los alumnos, de forma voluntaria y en el aula donde reciben sus clases, rellenaron el cuestionario y lo entregaron. El proceso tardó unos diez minutos. El cuestionario se respondió de forma anónima y en las últimas etapas de la investigación fue traducido al español.

Se obtuvieron 212 respuestas válidas de un total de 230 alumnos matriculados en dicha carrera, con un rango de edades entre 18 y 23 años. La desviación fue del 4.6 por ciento, tomando un muestreo aleatorio simple. Las respuestas se filtraron en función de datos atípicos y se comprobó que el sesgo no era significativo y que los datos eran normales.

#### 5. RESULTADOS

La encuesta se divide en dos partes, la primera recoge los datos relacionados con los estudiantes: sexo, año académico, promedio acumulado, promedio del bachillerato, tipo de admisión en la universidad y modalidad del bachillerato. La otra parte incluye los 29 ítems que recogen los motivos para estudiar la carrera de español / inglés en la UJ. Los datos obtenidos cumplían los requisitos para aplicar el análisis factorial con una medida de adecuación de la muestra de Kaiser-Mayer-Olkin (KMO) igual a 0,700 y la prueba de esfericidad de Bartlett con un valor de significación de 0,000 en un nivel  $p < 0,01$  (Hair *et al.*: 1999). La fiabilidad se comprobó con un coeficiente alfa de Cronbach de 0,775, por encima del límite mínimo de aceptabilidad de 0,7.

Respecto al análisis descriptivo de la muestra, quedan representados los dos géneros, pero con una mayoría de mujeres (un 88,7%) que es un índice real. En cuanto a los años académicos, se puede observar que se divide la muestra entre los de primero 21,2% y segundo 32,1%, por una parte, y los de tercero 19,8%, cuarto 22,6% y quinto 4,2%, por otra. Respecto al promedio acumulado, más de la mitad de los estudiantes tienen un promedio entre 2.00 a 2.99 sobre 4.00, con un porcentaje de 54,7%, teniendo en cuenta que los de primer año aún no han acumulado un promedio. En relación con el promedio del bachillerato, se puede observar que un 88,7% de los estudiantes tienen un promedio superior a 80, estando el valor del promedio del bachillerato en Jordania sobre cien. En cuanto al tipo de admisión en la universidad, la mayoría es del programa paralelo<sup>4</sup> con un porcentaje de 41,0%, seguido por el programa competitivo de admisión con un porcentaje de 28,8%.

---

<sup>4</sup> Con este programa el alumno puede matricularse con un promedio más bajo en bachillerato y con tasas de matriculación más altas.

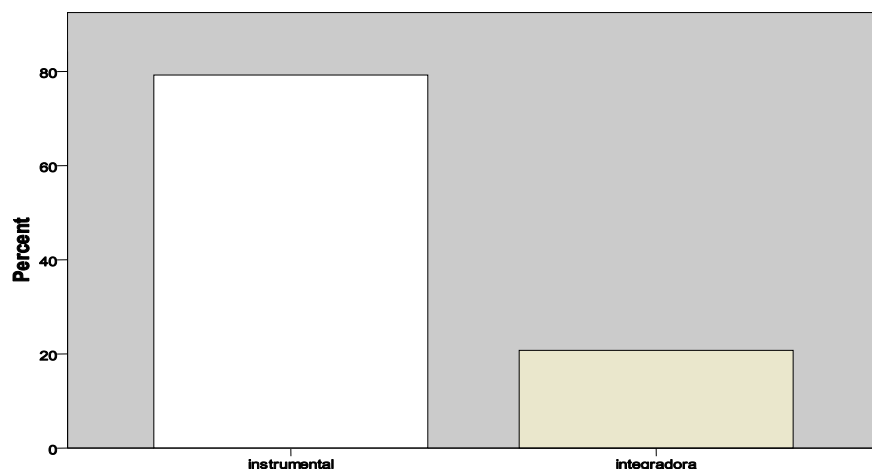
Por último, quedan representadas las modalidades del bachillerato siguientes: informática, letras, científica, y administrativa con porcentajes de 39,6%, 38,2%, 21,7%, 0,5%, respectivamente.

Al analizar las razones, se puede observar en la siguiente tabla que las razones instrumentales dan un porcentaje de 79,2% y las integradoras de 20,8%.<sup>5</sup>

RAZONES EN PORCENTAJE

		FRECUENCIA	PORCENTAJE
VÁLIDO	Instrumental	168	79,2
	Integradora	44	20,8
	Total	212	100,0

razones



<sup>5</sup> En los anexos se resaltan los integradores en oscuro y los instrumentales en blanco.

Para poder comentar estas motivaciones, analizamos la correlación entre las motivaciones instrumentales e integradoras y las seis variables desglosadas al principio del cuestionario: sexo, año académico, promedio acumulado, promedio del bachillerato, tipo y modalidad de admisión aplicando el coeficiente de correlación de Pearson. El nivel de significación es igual o menor a 0,05. El análisis de las variables de sexo, promedio del bachillerato, tipo y modalidad de admisión no es significativo. Los resultados han mostrado una significación instrumental de 0,003 con el año académico y 0,002 con el promedio acumulado, significación integral de 0,000 con el año y de 0,019 con el promedio acumulado, pero este trabajo excluye este último teniendo en cuenta que los estudiantes de primer año no han acumulado promedio, y además consideramos este índice irrelevante ya que depende del número de cursos que estudian.

## 6. DISCUSIÓN

Según el análisis, las razones instrumentales tienen el porcentaje más alto con un 79,2%. Este porcentaje se ajusta a la realidad y a la sociedad jordana. Contextualmente, la orientación a tener títulos universitarios es un medio para conseguir la seguridad social y una salida profesional. En otras palabras, estudiar esta carrera es un medio y no es un fin en sí mismo y los jordanos no buscan integrarse con las sociedades hispanohablantes. Los varones se inclinan más a trabajar como guías turísticos, mientras las mujeres se orientan hacia la educación escolar. Siendo el porcentaje de las mujeres más alto, se podría decir que sociológicamente la causa de que más mujeres opten por esta carrera radica en la concepción social de ciertas profesiones consideradas tradicionalmente femeninas. Hace años empezó a tenerse en cuenta que la función de la mujer jordana no es solo cuidar de la familia y el hogar. Los padres también se han

dado cuenta de que las ventajas de instruir e informar a sus hijas para que tengan ventajas futuras, tales como obtener mejores ofertas de trabajo y de matrimonio. Esta transición mental la han absorbido las hijas sabiendo que los títulos tradicionales (p. ej. maestra de inglés) no son suficientes para competir en un mercado de trabajo donde el número de los graduados con estos títulos es altísimo.

En la tabla (1) aparecen las razones según el orden descriptivo de los ítems:

CÓD. ÍTEM	NÚM.	MÍNIMO	MÁXIMO	MEDIO	DESVIACIÓN ESTÁNDAR
W1	212	2	5	4,69	,531
F3	212	1	5	4,65	,723
F2	212	1	5	4,48	,751
Q1	212	1	5	4,33	1,086
R9	212	1	5	4,25	1,123
R4	212	1	5	4,24	1,018
F5	212	1	5	3,92	1,155
R8	212	1	5	3,88	1,254
R5	212	1	5	3,83	1,021
F1	212	1	5	3,74	1,018
R6	212	1	5	3,74	,962
R2	212	1	5	3,71	,876
R7	212	1	5	3,70	1,197
R3	211	1	5	3,67	1,007
R1	212	1	5	3,64	1,009
F4	212	1	5	3,43	1,273
F6	212	1	5	3,36	1,233
Q2	212	1	5	3,29	1,305
W3	212	1	5	3,23	1,472
W2	212	1	5	3,15	1,311
M2	212	1	5	3,08	1,248
M1	212	1	5	2,75	1,394
M4	212	1	5	2,62	1,266

M3	212	1	5	2,37	1,034
M5	212	1	5	2,36	1,217
W5	212	1	5	1,84	1,233
Q3	212	1	5	1,55	,940
W4	211	1	5	1,51	,869
W6	212	1	5	1,49	,794
núm. válido (listwise)	210				

Tabla 1. Razones en orden descriptivo

Al estudiarlas se puede observar que siete de las primeras diez son instrumentales:

1. El que domina más de una lengua tiene más oportunidades de trabajo.
2. Aspiro viajar a España o a cualquier país hispanohablante para hacer turismo, trabajar o estudiar.
3. Estudiar una carrera de doble titulación en dos lenguas es mejor que un solo idioma.
4. El español es la segunda lengua internacional tras el inglés.
5. Aspiro seguir estudios de máster o doctorado relacionados con mi especialidad: filología hispánica, periodismo, relaciones internacionales, etc.
6. El español es la tercera lengua extranjera en Jordania tras el inglés y el francés.
7. La doble titulación español / inglés tiene muchas salidas profesionales.

Examinado el resto de las razones entre los 29 ítems, se perciben las que constituyen excepciones:

a) W1 (*Me gusta aprender idiomas en general*) es integradora explícitamente, pero el deseo de aprender lenguas es solo un medio de integrarse sino podría ser considerada dentro del contexto social jordano una salida de trabajo.

b) Q1 (*El español fue mi primera opción en la solicitud de admisión en la(s) universidad(es)*) se lista entre las diez primeras y señala que nuestro alumno tiene clara y decidida su elección de la carrera a la hora de inscribirse en la universidad.

c) Q3 (*Hice un traslado de expediente de una especialidad cercana a la del español para no perder créditos*) es muy distante de su categoría, por lo tanto no es significativa.

d) La categoría M, el efecto de los medios de comunicación: la influencia del fútbol, la música, las series televisivas dobladas, Internet y cadenas por satélite, son coherentes y se listan al final de la tabla. Esto refleja que no hay influencia significativa relacionada con los medios de comunicación. Sin embargo, el estudio de Fonseca y García (2010) demuestra que estos medios ejercen una influencia en la elección de los estudiantes norteamericanos en el aprendizaje del español en EE.UU, y el de Godínez González *et al.* (2009) afirma que el fútbol desempeña un papel en el acercamiento al español entre los cameruneses. No obstante, nuestra investigación muestra resultados muy parecidos a la de Fernández Saavedra y Gómez Bedoya (2010) que el fútbol no figura en las primeras opciones, aunque hay un afán y una afición tremenda en Jordania por este deporte en general, y por el español en particular. El hecho de que el 88,7% de los

encuestados sean mujeres es la razón por la cual la correlación entre los ítems y la variable del sexo es 0,41 con los varones y un 0,16 con las mujeres (véase anexo 2). Por tanto, no podemos decir que los encuestados estudian español con una finalidad del "acercamiento cultural"<sup>6</sup>. El español en los medios de comunicación árabes marca una presencia mínima comparada con las lenguas árabe e inglesa. Esto también manifiesta que la presencia de la comunidad hispana en Jordania no está estereotipada ni que la sociedad experimenta una influencia cultural, y los encuestados que expresaron su acuerdo con los medios de comunicación quizá sean hijos de españoles o hayan vivido en países hispanoparlantes.

Con respecto a la correlación entre los tipos de motivación y el año académico, se aprecia notablemente que cuando más avanza nuestro alumno en la carrera, menor es la motivación instrumental. Esto manifiesta que los estudiantes que han adquirido una conciencia sobre la realidad de las salidas de trabajo y el futuro esperado se encuentran afectados, y ello se refleja en sus elecciones.

## 7. CONCLUSIÓN

Es innegable que el interés por aprender el español y el elevado número de estudiantes matriculados en la carrera de doble titulación inglés / español en la Universidad de Jordania no dejan de llamar la atención de los profesores del dicho Departamento. Para responder a esta curiosidad los investigadores realizaron el primer trabajo llevado a cabo en este campo en Jordania con la esperanza de que sirva de preámbulo para trabajos futuros. El estudio se desarrolló de

---

<sup>6</sup> Denominación y finalidad deducida por Fernández Saavedra y Gómez Bedoya en su artículo, p. 198.



forma empírica / correlacional sobre las razones que impulsan y estimulan a los estudiantes a estudiar esta carrera. Estas razones se afilian bajo la motivación que es uno de los factores personales que influyen en el aprendizaje de cualquier lengua extranjera.

Según el análisis de los resultados obtenidos, podemos afirmar que la motivación más dominante entre las razones para estudiar la carrera inglés / español en la UJ es la instrumental con un porcentaje de 79,2%, frente a la integradora de 20,8%. Considerando que el español en Jordania se aprende como lengua extranjera y no como segunda lengua, nos hace deducir que la motivación de los estudiantes hacia el español como lengua extranjera está más determinada por necesidades instrumentales que por un deseo de integración en un país de habla hispana, ya que los estudiantes no tendrán muchas oportunidades reales para la práctica de su competencia comunicativa en nuestro país. Es lógico pensar que la motivación instrumental puede ser más dominante que la integradora en Jordania, donde el contacto con hablantes nativos es extraordinariamente escaso, pero donde también esa lengua extranjera es necesaria para aspiraciones académicas y profesiones futuras. Por otro lado, la motivación integradora se considera complementaria ya que los alumnos la seleccionan junto con la instrumental a la hora de aprender ELE, porque le atrae o le gusta el hecho de aprender una nueva lengua y tomarla como medio que perfecciona el cumplimiento de sus ambiciones instrumentales.

## BIBLIOGRAFÍA

Biblioteca del profesor de español: *Diccionario de términos clave de ELE*, [en línea]. Instituto Cervantes. Madrid: Centro Virtual Cervantes, 1998 [consulta: 29 diciembre 2012]. Disponible en la web:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele)

Brown, H. D. (1990), "M&Ms for language classrooms? Another look at motivation". En J. Alatis (ed.) (1999): *Georgetown Round Table on Languages and Linguistics*. Washington D.C.: Georgetown University Press, 383-393.

Clément, R. (1980), "Ethnicity, Contact and Communicative Competence in a Second Language". En H. Giles, W. P. Robinson & P.M. Smith (eds.) (1980): *Language: Social Psychological Perspectives*. Oxford: Pergamon Press, 147-154.

Deci, E. y Ryan, R. (1985), *Intrinsic Motivation and Self-Determination in Human Behavior*. New York: Plenum Publishing.

Dörnyei, Z. (1994), "Motivation and motivating in the foreign language classroom", *The Modern Language Journal*, 78, III: 273-284.

Fernández Saavedra, J. y Gómez Bedoya, M.: "La motivación en la clase de ELE: estrategias de motivación para estudiantes japoneses". *Cuadernos Canela*. Actas de la Confederación académica. Nipo, Española y Latinoamericana [en línea]. 2010, vol. XXII, [Consulta: 31 diciembre 2012]. pp. 193-205. Disponible en la web:

<http://www.canela.org.es/cuadernoscanela/archivo.htm>

Fonseca, C. y García, L.: "Aprender español en USA: los medios de comunicación como motivación social". *Comunicar: Revista científica iberoamericana de comunicación y educación* [en línea]. 2010, núm. 34, vol. XVII [consulta: 31 diciembre 2012]. pp. 145-153, ISSN 1134-3478. Disponible en la web: <http://rabida.uhu.es/dspace/handle/10272/4210>

Gardner, R. (1985), *Social Psychology and Second Language Learning: The Role of Attitudes and Motivation*. London: Edward Arnold Publishers.

Gardner, R.: "Integrative motivation and second language acquisition" [en línea]. Canadian Association of Applied Linguistics. Canada: Canadian Linguistics Association, 2005, Mayo, Joint Plenary Talk. The University of Western Ontario. [Consulta: 15 enero 2012]. pp. 1-22. Disponible en la web: <http://publish.uwo.ca/~gardner/docs/caaltalk5final.pdf>

Godínez González, F., Martínez Hernando, M. y Rodríguez Dopico, C.: "El español en Camerún". *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes* [en línea]. 2006, [Consulta: 3 febrero 2013]. pp. 63-69. Disponible en la web: [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_06-07/pdf/paises\\_06.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_06.pdf)

González Boluda, M. (2003), "Perfil de los alumnos que estudian español como lengua extranjera en la Universidad de las Indias Occidentales de Jamaica", *Glosas didácticas*, 10.

Hair, J. F., Anderson, R. E., Tatham, R. L. y Black, W. C. (1999), *Análisis Multivariantes*. Madrid: Prentice Hall Iberia.

Instituto Cervantes: *El español: una lengua viva. Informe 2012* [en línea]. Instituto Cervantes. Madrid: El español en el mundo. Anuario

del Instituto Cervantes 2012 [Consulta: 3 enero 2013]. Disponible en la web: [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_12/i\\_cervantes/p01.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_12/i_cervantes/p01.htm).

MacIntyre, P. D., Clément, R., Dörnyei, Z. y Noels, K. (1998), "Conceptualising Willingness to Communicate in a L2: A Situational Model of L2 Confidence and Affiliation", *The Modern Language Journal*, 82: 545-562.

Noels, K. (2003), "Learning Spanish as a Second Language: Learners' Orientations and Perceptions of Their Teachers' Communication Style", *Language Learning: A Journal of Research in Language Studies*, 53: 97-136.

Noels, K. y Clément, R. (1996), "Communication across Cultures: Social Determinants and Acculturative Consequences", *Canadian Journal of Behavioral Science*, 28: 214-228.

Noels, K., Clément, R. y Pelletier, L. (1999), "Perceptions of teachers' communicative style and students' intrinsic and extrinsic motivation", *The Modern Language Journal*, 83, 1: 23-34.

Noels, K., Clément, R. y Pelletier, L. (2001), "Intrinsic, Extrinsic, and Integrative Orientations of French Canadian Learners of English", *Canadian Modern Language Review / La Revue canadienne des langues vivantes*, 57, 3: 424-442.

Ortega Martín, J. L. (2002), *Introducción a la motivación en el aula de idiomas*. Granada: Grupo Editorial Universitario.

Schunk, Dale H., Pintrich, P. R. y Meece, J. L. (2007), *Motivation in Education: Theory, Research and Application*. NJ: Pearson / Merrill / Prentice Hall.

Trindade Natel, T.: (2003), "¿El aprendiz brasileño estudia español por ser una lengua fácil o porque está motivado a aprenderla?" *Glosas Didácticas* [en línea]. 2003, núm. 10. [consulta: 3 diciembre 2012]. ISSN 1576-7809 Disponible en la web: <http://sedll.org/doc-es/publicaciones/glosas/nm10/articulos.html>

Williams, M. y Burden, R. (1997), *Psychology for Language Teachers: A social constructivist approach*. Cambridge: CUP.

FECHA DE ENVÍO: 19 DE FEBRERO DE 2013

## ANEXO 1: RAZONES DE LA SELECCIÓN DE LA CARRERA ESPAÑOL / INGLÉS EN LA UJ (CUESTIONARIO TRADUCIDO DEL ÁRABE AL ESPAÑOL)

SEXO: <input type="checkbox"/> Varón <input type="checkbox"/> Mujer	PROMEDIO DE BACHILLERATO (ESCRÍBELO):
AÑO ACADÉMICO: <input type="checkbox"/> Primero <input type="checkbox"/> Segundo <input type="checkbox"/> Tercero <input type="checkbox"/> Cuarto <input type="checkbox"/> Quinto o más	TIPO DE ADMISIÓN EN UJ (ESCRÍBELO):
PROMEDIO ACUMULADO: <input type="checkbox"/> 4.00-3.65 <input type="checkbox"/> 3.64-3.00 <input type="checkbox"/> 2.99-2.50 <input type="checkbox"/> 2.49-2.00 <input type="checkbox"/> menos de 2.00	MODALIDAD DE BACHILLERATO: <input type="checkbox"/> Científica <input type="checkbox"/> Letras <input type="checkbox"/> Informática <input type="checkbox"/> Administración <input type="checkbox"/> Hostelería <input type="checkbox"/> Ciencias de la Salud <input type="checkbox"/> Estudios Islámicos

RAZONES RELACIONADAS CON LA UNIVERSIDAD Y EL SISTEMA DE ADMISIÓN	ACUERDO TOTAL	ACUERDO	NO SE	DESACUERDO	DESACUERDO TOTAL
Q1. El español fue mi primera opción en la solicitud de admisión a la(s) universidad(es)					
Q2. Mi alto promedio de Bachillerato me motivó de acuerdo con los promedios elevados exigidos para la admisión en esta carrera					
Q3. Hice un traslado de expediente de una especialidad cercana a la del español para no perder créditos					

RAZONES RELACIONADAS  
CON EL ESTUDIANTE O SU FAMILIA

	ACUERDO TOTAL	ACUERDO	NO SÉ	DESACUERDO	DESACUERDO TOTAL
W1. Me gusta aprender idiomas en general					
W2. Me gustan las asignaturas de Letras					
W3. Me recomendó esta especialidad alguna persona (amigo, familiar, etc.)					
W4. Uno de mis padres tiene la nacionalidad de un país hispanoparlante					
W5. Un miembro de mi familia habla español o vivió en un país hispanoparlante					
W6. Viví en un país hispanoparlante					

RAZONES RELACIONADAS  
CON EL ESPAÑOL Y SU RELACIÓN CON OTRAS  
LENGUAS

	ACUERDO TOTAL	ACUERDO	NO SÉ	DESACUERDO	DESACUERDO TOTAL
R1. El español es una de las lenguas más fáciles de aprender					
R2. El español es una lengua parecida al inglés					
R3. El español contiene vocabulario de origen árabe					
R4. El español es la segunda lengua internacional tras el inglés					
R5. El español es la posterior lengua extranjera en Jordania tras el inglés y el francés					
R6. Aprender español me facilita aprender otro idioma extranjero					
R7. Me gusta la civilización árabe-islámica del Al-Ándalus					
R8. Aprender español rompe el aburrimiento de aprender únicamente Literatura Inglesa pura					
R9. Estudiar una carrera de doble titulación en dos lenguas es mejor que un solo idioma					

RAZONES RELACIONADAS  
CON EL FUTURO

	ACUERDO TOTAL	ACUERDO	NO SÉ	DESACUERDO	DESACUERDO TOTAL
F1. La doble titulación español / inglés tiene muchas salidas profesionales					
F2. El que domina más de una lengua tiene más oportunidades de trabajo					
F3. Aspiro a viajar a España o a cualquier país hispanoparlante para hacer turismo, trabajar o estudiar					
F4. Deseo traducir literatura, novelas y cuentos españoles					
F5. Aspiro a seguir estudios de máster o doctorado relacionados con mi especialidad: filología hispánica, periodismo, relaciones internacionales, etc.					
F6. Para vivir en EE. UU. donde el español es la segunda lengua usada					

RAZONES RELACIONADAS  
CON EL EFECTO DE MEDIOS DE  
COMUNICACIÓN

	ACUERDO TOTAL	ACUERDO	NO SÉ	DESACUERDO	DESACUERDO TOTAL
M1. Porque me gusta el fútbol español					
M2. Porque me han influido las canciones españolas					
M3. Porque me han influido los canales españoles por satélite					
M4. Porque me han influido las series mexicanas dobladas al árabe					
M5. Porque yo había empezado a aprender el español antes de haberme matriculado en UJ, sea con libros o Internet					

## ANEXO 2: CORRELACIÓN ENTRE LOS ÍTEMS Y LAS SEIS VARIABLES

Código ítem	CHI-CUADRADO DE PEARSON (SIG. ASINTÓTICA) DE LAS VARIABLES RELACIONADAS					
	SEXO	AÑO ACADÉMICO	PROMEDIO ACUMULADO	PROMEDIO BACHILLERATO	TIPO ADMISIÓN UJ	MODALIDAD BACHILLERATO
Q1	,007*		,007		,005	
Q2		,003	,000	,000	,000	,004
Q3	,004	,004	,017			,000
W1			,001	,002		
W2			,001			,002
W3						
W4					,023	,000
W5	,039					
W6		,006			,000	,000
R1						
R2						
R3		,043	,003	,046		
R4		,015	,001			
R5						
R6		,034	,028			,000
R7	,005					
R8	,011	,009				,002
R9	,039	,030	,003			
F1		,007				
F2					,050	
F3	,010	,001	,015			
F4	,005	,003	,000	,020		
F5		,024	,004			,008
F6						
M1	,000		,024			
M2						
M3	,050				,050	
M4	,015					
M5					,016	

\* El nivel de significación es  $(0,05 \leq)$